

Crestonmat



What is «Il Crestomat» ?

«Il Crestomat» is a **comic book** in **Rumantsch** - the first multy-arc digital comic in Rumantsch.

Six story arcs are planned over a period of six years: a wild ride together with **Dr. Clau**, **la Metta da fein** (a sort of corn spirit), **a Glimari** (sort of giant troll) and the **Buttatsch cun igls** (a paunch with eyes)...

Every issue of «Il Crestomat» has been translated into **English** and two other Swiss national languages, **German** and **Italian**.

Artists:

<u>Writer:</u> Sabrina Bundi & Michel Decurtins	<u>Pencils:</u> Tina Valentino <u>Inks:</u> Riccardo Frezza	<u>Artist:</u> Mathias Durisch
--	---	--------------------------------------

Rumantsch Grischun



Tge che capitâ fin qua...

Dr. Clau era crudâ en il mund da la Crestomazia, in mund nua che figurâ curiuas e scurrillas fan guerra. Il sullet che Clau aveva vuli, era da turnar en ses mund "anormal". E suenter dis turbulentis cun in cumbat cunter la Mieta da fain e sia armada da zombies, in rapinament dals Casperians ed in acciun priulusa incognito reusseachi ad el era propri da bandunar il mund da la Crestomazia. Clau è puspe enavos. Dentant na sa el uss betg, sch'el vul propri quai...



Dissegnes Mathias Durisch
Text/istorgia: Sabrina Bundi,
Michel Decurtins

Idioms: Lia Rumantscha

Crestomat No. 6. 25.01.2016
www.crestomat.ch

Contact: info@crestomat.ch



English



The Story so far...

Dr Clau landed in the realm of the Chrestomathie, a realm embattled by strange creatures out of the myths of the Grisons. Clau wanted nothing but to return into his world, that is to say the the "real world". And after many eventful days fighting against Metta da fein and her army, being abducted by the Casperians and executing an unreasonably dangerous mission, he really manages to escape from this realm. But now, Clau doesn't know if he really wanted what he wished for...



Art: Matthias Durisch
Story: Sabrina Bundi,
Michel Decurtins

Translation: Michel Decurtins
Robert Grossmann

Crestomat No. 6. first release 05/30/2016
Visit www.crestomat.ch
contact: info@crestomat.ch



Deutsch



Was bisher geschah...

Dr. Clau fällt in die Welt der Rätoromanischen Chrestomathie. Eine Welt, in der skurrile Figuren aus der Blödner Mythologie einen Krieg führen. Alles was Clau möchte, ist, in seine „normale“ Welt zurückzukehren. Und nach turbulenten Tagen, einem Kampf gegen die Metta da fein und ihrer Armee aus Zombiekindern, einer Entführung durch die Casparians und einer gefährlichen Inkognito-Aktion gelingt es ihm tatsächlich, das Land der Chrestomathie wieder zu verlassen. Nur weiß Clau nicht, ob das wirklich richtig war...

Art: Mathias Duritsch

Story: Sabrina Bundi,
Michel Decurtins
Übersetzung: Sabrina Bundi

Crestomat Nr. 6. Originalausgabe 30.05.2016
www.crestomat.ch

Kontakt: info@crestomat.ch



**SJW
OSL
ESG**

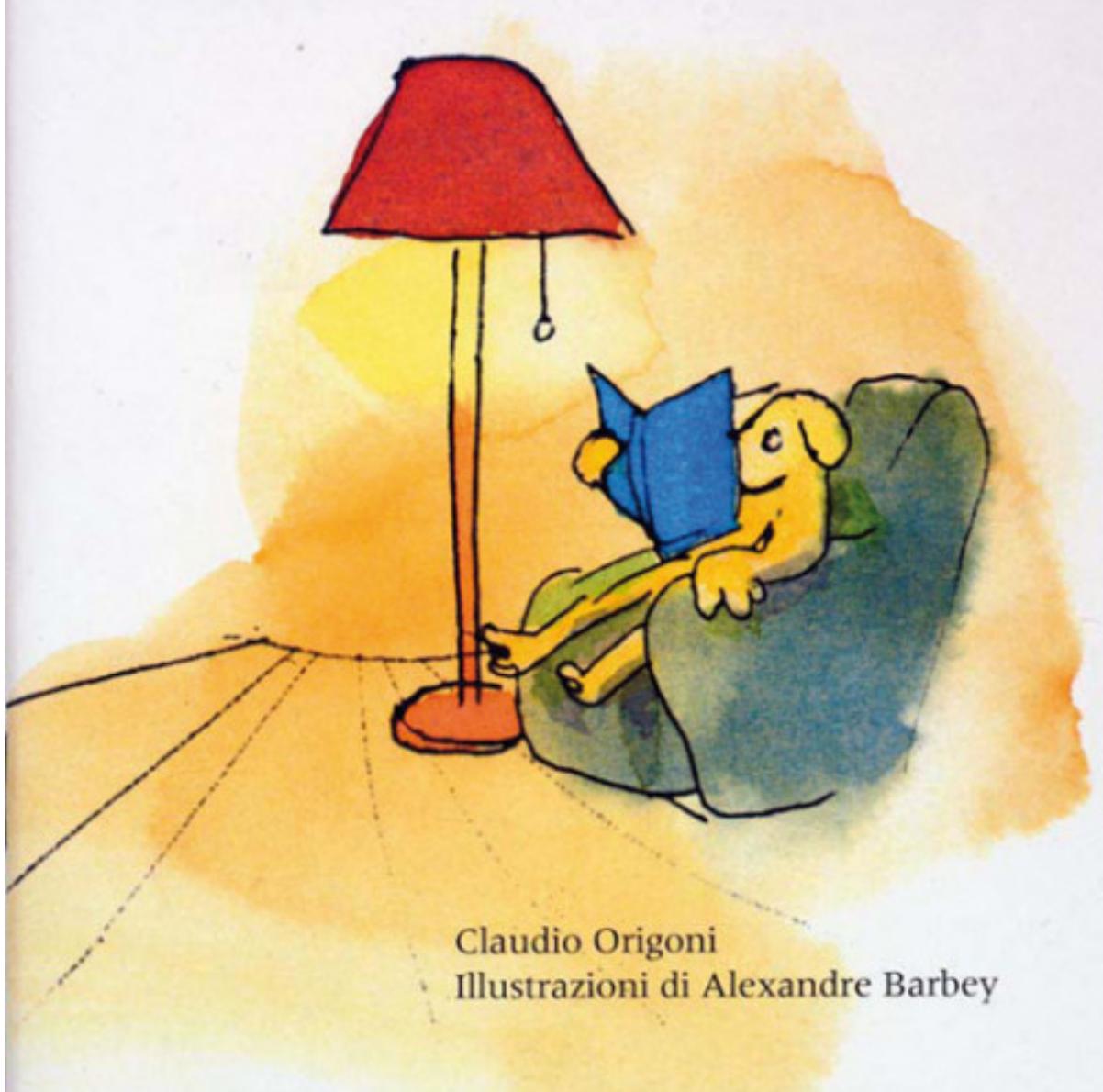
Schweizerisches Jugendschriftenwerk
Œuvre Suisse des Lectures pour la Jeunesse
Edizioni Svizzere per la Gioventù
Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna



N. 2240

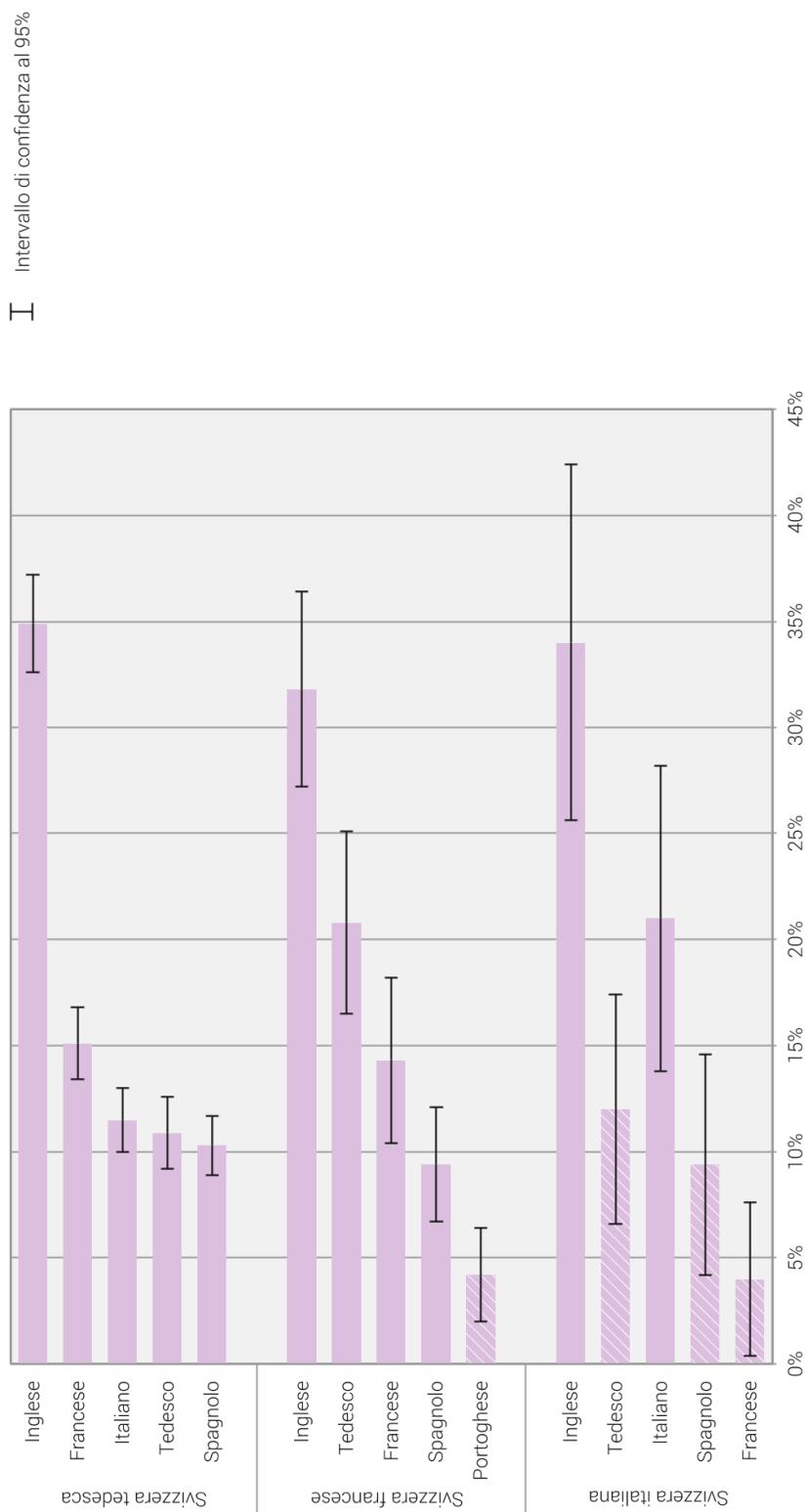
Ugo Bau

diario di un cucciolo



Claudio Origoni
Illustrazioni di Alexandre Barbey



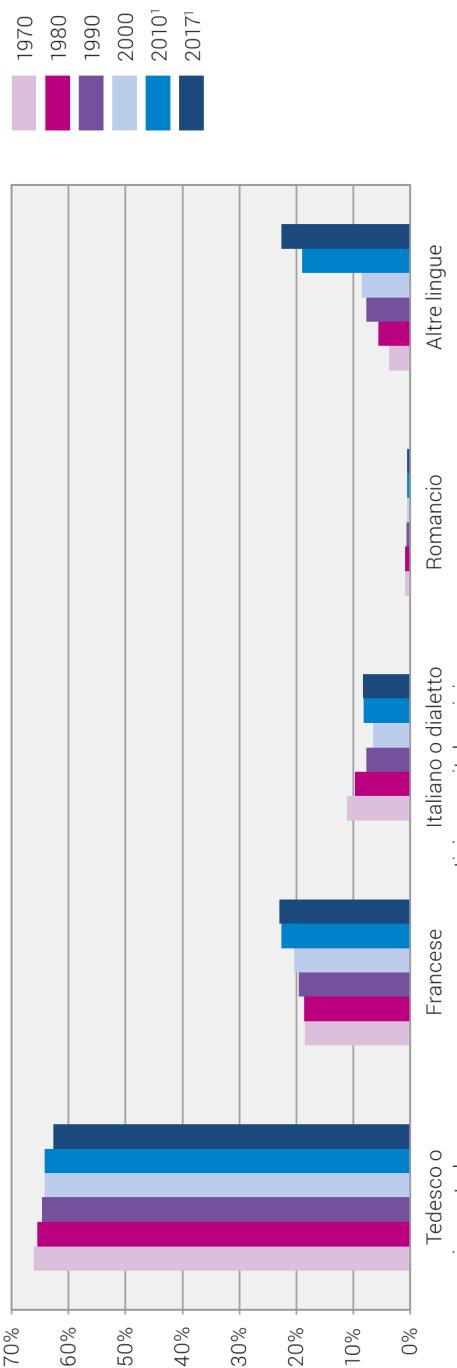
Lingue in fase di apprendimento con maggiore frequenza secondo la regione linguistica

Le categorie rappresentate con una linea tratteggiata vanno considerate con precauzione poiché contengono meno di 30 osservazioni e di conseguenza non sono affidabili dal punto di vista statistico.

Fonte: UST – Indagine sulla lingua e la cultura 2014 (ILRC)

© UST 2016

Lingue principali della popolazione residente permanente, 1970 – 2017

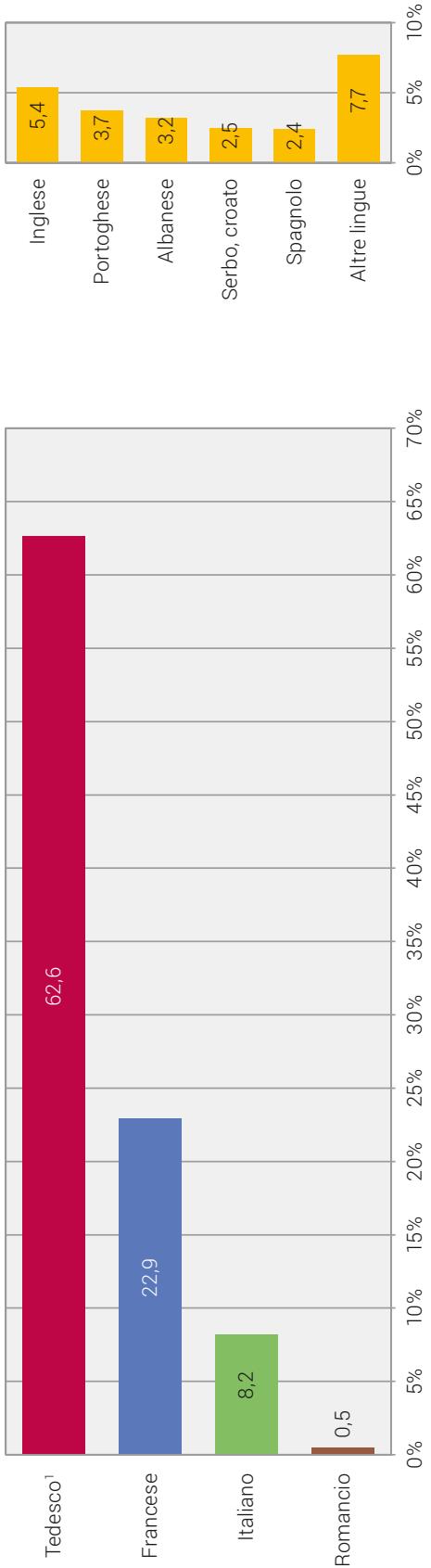


¹ Il totale non corrisponde a 100% perché le persone potevano indicare varie lingue principali. L'intervallo di confidenza è in ogni caso inferiore allo +/- 0,2%.

Fonti: UST – Censimento federale della popolazione (CFP) 1970 – 2000; Rilevazione strutturale (RS) 2010 – 2017

© UST 2019

Lingue dichiarate come lingue principali, nel 2017



¹ o svizzero tedesco

Popolazione residente permanente che vivono in un'economia domestica. Gli intervistati potevano indicare più lingue principali.

Fonte: UST – Rilevazione strutturale (RS)

© UST 2019

Italiano



Quello che è successo sino ad ora...

Il Dr. Clau è andato a finire nel mondo della Crestomazia retoromancia. Un mondo in cui delle figure curiose e bizzarre si fanno la guerra. Tutto ciò che Clau vorrebbe, sarebbe di poter tornare nel suo mondo "normale". E dopo giornate turbolenti, una battaglia contro la Metta da fein e la sua armata di zombies, un rapimento da parte dei Casperians e un'aviazione pericolosa in incognito, alla fine è riuscito a uscire dal mondo della Crestomazia. Solo che Clau non sa se è veramente quello che vuole...



Disegni: Matthias Durisch
Testi/Storie: Sabrina Bundi,
Michel Decurtins
Italiano: Vincenzo Todisco

Crestomat No. 6 - 25.01.2016
www.crestomat.ch

Contact: info@crestomat.ch

